

# E5 - The Battle Begins

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Causes of death are many and varied.  
Old age, suicide, illness...

**[00:09]** ---

But the cause of death that scares  
the most people in this day and age...

**[01:42]** ---

Nee-san...

**[01:43]** ---

Huh?

**[01:46]** ---

S-Sorry!

**[01:49]** ---

Was she crying?

**[01:53]** ---

I really am sorry.

**[01:55]** ---

Th-That's okay. I was the one  
being absent-minded.

**[01:59]** ---

Take care with your training, okay?

**[02:02]** ---

Thank you very much.

**[02:04]** ---

Well, if you'll excuse me...

**[02:08]** ---

Oh, um, Sister...?

**[02:12]** ---

Is there something troubling you?

**[02:18]** ---

Helping others out is a Fire Soldier's  
whole purpose, so...

**[02:26]** ---

Thank you very much.

**[02:42]** ---

*The darkness is illuminated*

**[02:43]** ---

*The days we've grown accustomed  
to walking are weeded out*

**[02:47]** ---

*My dream might be to make a stable living*

**[02:50]** ---

*but I'll moan over the lack of stimulation*

**[02:52]** ---

*The end is illuminated*

**[02:54]** ---

*Where are the streets we're  
accustomed to walking?*

**[02:57]** ---

*Time can sometimes be irksome,*

**[03:00]** ---

*but we're enveloped in warmth*

**[03:03]** ---

*Flames rise to show us the way*

**[03:07]** ---

*reminding us of a gentle melody*

**[03:14]** ---

*There is no eternity, none at all, they say*

**[03:20]** ---

*I just smile, thinking that's fine with me*

**[03:25]** ---

*If we shine, someday, our light will go out*

**[03:29]** ---

*We'll keep on walking until the day*

**[03:35]** ---

*the fire of our lives gets doused*

**[03:40]** ---

*Playthings that make sounds*

**[03:43]** ---

*and magic that chases pain away*

**[03:46]** ---

*are all precious treasures to me*

**[03:51]** ---

*There is no eternity, none at all, they say*

**[03:55]** ---

*We'll keep on walking until the day*

**[04:01]** ---

*the fire of our lives gets doused*

**[04:11]** ---

*After that little dustup  
with the 5th yesterday,*

**[04:13]** ---

you probably know this,  
but that bunch is hinky.

**[04:17]** ---

We're going to investigate them,  
and it may come to blows.

**[04:21]** ---

Captain Obi, that's no  
longer physical training--

**[04:25]** ---

it's something physical-training adjacent.

**[04:31]** ---

Hinawa!

**[04:32]** ---

Our primary objective  
is to put Infernals to rest,

**[04:36]** ---

and to keep the public safe.

**[04:38]** ---

However,

**[04:39]** ---

we must keep in mind the  
8th's hidden objective

**[04:43]** ---

to investigate suspicious crew members

**[04:44]** ---

and find the means to oppose them, as well.

**[04:45]** ---

"Setsuko-in-the-Wall"

**[04:47]** ---

Like Captain Obi said...

**[04:48]** ---

I'm so distracted by his cap,  
I can't hear a word he's saying.

**[04:54]** ---

Damn you, griffin!  
Attack my castle again, will you?

**[04:58]** ---

I'll tarnish Excalibur with your blood!

**[05:01]** ---

You really are an idiot.

**[05:04]** ---

Say what you want, but please don't  
take down that adorable griffin.

**[05:10]** ---

You'll be arrested for violating  
the wildlife protection laws.

**[05:13]** ---

You're pretty dangerous  
yourself, there, Maki-san.

**[05:17]** ---

Then again, 90% of the time,  
Maki-san is cool, beautiful, and lovely.

**[05:22]** ---

It's just a shame about the other 10%.

**[05:24]** ---

A shame...?

**[05:26]** ---

Hey, you people, this is an  
important meeting. No idle chatter.

**[05:32]** ---

Lieutenant! Please don't point  
your gun at us, even as a joke!

**[05:35]** ---

Do I look like the kind of man who jokes?

**[05:38]** ---

Huh?

**[05:42]** ---

*Látom.*

**[05:43]** ---

My leg! My... leg...

**[05:49]** ---

There's nothing there.

**[05:51]** ---

But how? An airgun...?

**[05:55]** ---

No, it's a real gun.

**[05:58]** ---

Lieutenant Hinawa is a  
second generation, like me.

**[06:02]** ---

He can't start fires on his own,  
but he is able to control them.

**[06:06]** ---

He weakened the gunpowder's explosive force

**[06:07]** ---

so that when he shot you,  
it was with nonlethal force.

**[06:11]** ---

"Weakened"

**[06:14]** ---

Unlike Infernals, when you face a  
hostile second or third generation,

**[06:19]** ---

there's no telling what they might do.

**[06:21]** ---

We're going to start  
going up against them, too.

**[06:23]** ---

Arthur, you're an idiot,  
so that goes double for you.

**[06:31]** ---

I'm a man who slays dragons.

**[06:34]** ---

You'll have to *find* a dragon first, though.

**[06:38]** ---

Training starts now. I'm going to  
push the hell out of you.

**[06:42]** ---

Don't focus only up top!  
Watch your opponent's whole body!

**[06:47]** ---

Lieutenant,

**[06:48]** ---

I can't stand how the 5th would  
even joke about burning civilians.

**[06:54]** ---

Who is that Captain Princess, anyway?

**[06:57]** ---

Third-generation Fire  
Soldier, Princess Hibana.

**[07:01]** ---

She rose out of nowhere from Haijima,  
and landed in her current position.

**[07:06]** ---

From what I've learned,  
she seems to have gotten where she is

**[07:09]** ---

by illegally researching Infernals  
and selling away her data.

**[07:13]** ---

In that case, she might already know  
the cause behind human combustion!

**[07:18]** ---

She has enough data to allow an upstart  
like her to become a captain, at least.

**[07:23]** ---

We're planning on using force to get it, too.

**[07:26]** ---

We're getting into the 5th,  
even if it means violence.

**[07:29]** ---

Your feet and Arthur's plasma  
will be useful to that end.

**[07:32]** ---

Forget the data,  
I'm just in it to smash the 5th.

**[07:36]** ---

"Special Fire Force Complex 5"

**[07:42]** ---

Please, stop, already!

**[07:45]** ---

Gravel! Gravel! Gravel!

**[07:50]** ---

Silence! Your body is the one I'm talking to!

**[07:53]** ---

Tell me everything about yourself  
that I don't already know!

**[07:56]** ---

Both you and everything  
that's not you is all gravel!

**[08:00]** ---

Lay the foundation for my happiness,  
you gravel scum!

**[08:05]** ---

It's coming out! It's coming out!

**[08:07]** ---

What do I care, you piece of crap?  
Keep on screaming, you nobody.

**[08:11]** ---

Lie there on the ground for  
my strong, beautiful self, gravel!

**[08:27]** ---

The flame is the soul's breath.

**[08:30]** ---

The black smoke is the soul's release.

**[08:34]** ---

Ashes thou wert and art. May thy soul...

**[08:38]** ---

...return to the great flame of fire.

**[08:41]** ---

*Látom.*

**[09:09]** ---

I ought to know.

**[09:12]** ---

That smile was strained. Did something  
happen with those 5th guys?

**[09:21]** ---

Hey, Arthur, do you know if

something's up with the sister?

**[09:24]** ---

What? The princess has appointed me  
commander of the order?

**[09:28]** ---

You look absolutely  
ridiculous when you sleep.

**[09:36]** ---

What's up? Is something wrong  
with the princess?

**[09:39]** ---

Stop calling the sister a princess.  
Besides, what about Maki-san?

**[09:44]** ---

--That woman is an ogress--

**[09:45]** ---

--Shinra!

--That woman is an ogress--

**[09:48]** ---

What brings you here?

**[09:51]** ---

Do either of you know where the sister went?

**[09:54]** ---

Huh?

**[09:55]** ---

"Episode 5:  
The Battle Begins"

**[10:03]** ---

I beg your pardon.

**[10:05]** ---

What is a sister doing here at this hour?

**[10:08]** ---

Would it be possible for me  
to see your captain?

**[10:10]** ---

Huh? What are you talking about?

**[10:13]** ---

Please tell your captain that Iris is here.

**[10:18]** ---

Something I can do for you,  
little Miss Have-not?

**[10:22]** ---

I'm not entirely sure what you're doing,  
but it's dangerous, isn't it?

**[10:27]** ---

It's also corrupt research  
that defies the great Sol!

**[10:31]** ---

Are those really your ideals?

**[10:36]** ---

Nee-san...

**[10:38]** ---

Do not wear that habit in front of me!

**[10:48]** ---

Nee-san, why?!

**[10:51]** ---

Sisters are nothing but window  
dressing for the Fire Force.

**[10:55]** ---

And you've devoted yourself to this nonsense.

**[10:57]** ---

Once a fool, always a fool, I guess.

**[11:01]** ---

Don't talk to me about God.

**[11:03]** ---

What you all worship is a hollow  
puppet that doesn't even exist.

**[11:07]** ---

What we have in this land,  
and across the world, isn't God.

**[11:11]** ---

We only have devils such as myself.

**[11:15]** ---

Devils...

**[11:29]** ---

I'll use you to lure the 8th here,  
and then crush them.

**[11:36]** ---

What was that? A mortar?

**[11:38]** ---

Something came down out of the sky!

**[11:41]** ---

Who are you?!

**[11:43]** ---

Who am I? Well, let's see...

**[11:47]** ---

I'm Find-the-Sister-and-Crush-the-5th Man,  
from Company 8!

**[12:28]** ---

Lieutenant! Are you sure we  
should be acting so rashly?!

**[12:32]** ---

The 5th has long been carrying out  
some pretty shady research here.

**[12:36]** ---

It's not exactly like they  
can file any reports!

**[12:51]** ---

Shinra, you find the sister.  
Maki and I will take care of things here.

**[12:56]** ---

Just the two of you, against all of them?

**[12:58]** ---

Once you get inside and start tearing it up,

**[13:01]** ---

we'll have more room to move, too.

**[13:03]** ---

Go!

**[13:04]** ---

Right!

**[13:05]** ---

Arthur! Keep going! We'll cover you!

**[13:08]** ---

You watch yourself, too, Lieutenant.

**[13:12]** ---

Here he comes!

**[13:20]** ---

You won't get past me!

**[13:22]** ---

He's fast!

**[13:27]** ---

Discount not; it was the back of my sword.

**[13:29]** ---

"Discount"

**[13:29]** ---

"Discount"

"Despair"

**[13:37]** ---

A-After him! Don't let him get away!

**[13:39]** ---

Don't think you can escape my discipline!

**[13:45]** ---

Run!

**[14:01]** ---

Lieutenant, as usual, you seem to be  
more merciless against people

**[14:04]** ---

than you ever are against Infernals.

**[14:07]** ---

I didn't join the Special Fire Force,  
I joined the 8th under Captain Obi

**[14:12]** ---

so I could lay out the idiots of this land  
who won't listen to reason.

**[14:17]** ---

You pound on them, too, Maki. Pound on them  
until they give you the location

**[14:22]** ---

of the spontaneous combustion research data.

**[14:24]** ---

I left the military and joined the Fire Force  
because I wanted to save lives.

**[14:31]** ---

So I'm not big on man-to-man fighting.

**[14:34]** ---

You *did* hit that rookie  
from the 5th earlier, right?

**[14:37]** ---

That was just a light tap.

**[14:40]** ---

That devil sure can move when he's  
running away. I can't see where he went.

**[14:50]** ---

Devil's Footprints.

**[14:55]** ---

Are you following the  
Devil's Footprints, too?

**[14:59]** ---

Who are you, old-timer? A conehead?

**[15:02]** ---

It's dangerous here. Go back to your farm.

**[15:04]** ---

I can't have you snooping  
around the 5th like this.

**[15:09]** ---

I'll kill you.

**[15:11]** ---

Aren't you...?

**[15:15]** ---

By administering a drug  
I've been researching,

**[15:17]** ---

I've boosted this Infernal's firepower.

**[15:21]** ---

I'm tickled to have found  
such a fine specimen.

**[15:25]** ---

We meet again, murderer.

I'll take my sword and... my sword and...

**[15:32]** ---

...my sword to...

**[15:44]** ---

Those small-timers from the 8th  
are too big for their britches.

**[15:49]** ---

What is that?

**[15:52]** ---

Lieutenant, get back!

**SIGN** That was some tremendous firepower.

**[16:01]** ---

Heh, heh, 8th nobodies.

**[16:03]** ---

I just blow some flammable gas  
into my zero-oxygen bubble gum,

**[16:08]** ---

send it toward my target,

**[16:10]** ---

pop the bubble,

**[16:11]** ---

--Here comes another one.

--and when the flammable gas  
hits fresh oxygen...

**[16:12]** ---

--Please stay back.

--and when the flammable gas  
hits fresh oxygen...

**[16:13]** ---

--and when the flammable gas  
hits fresh oxygen...

**[16:15]** ---

...it explodes!

**[16:18]** ---

That's what's known as Toru Kishiri's  
Backdraft Bubblish Gum!

**[16:19]** ---

"Backdraft Bubblish Gum"

**[16:23]** ---

And another, and another, and another!

**[16:28]** ---

Maki, where are we being attacked from?

**[16:32]** ---

From that warehouse. The target  
must be inside. I can't be sure.

**[16:37]** ---

That's good enough.

**[16:42]** ---

"Ballistic control"

**[16:48]** ---

Lame. What are you even aiming at?

**[16:50]** ---

From the sparks generated on impact,  
I tweak each bullet again.

**[16:55]** ---

"Ricochet control"

**[16:59]** ---

What...?

**[17:12]** ---

Pathetic. It takes more than  
this to stop my rookies.

**[17:16]** ---

Maki, we're going to get these crewmen  
to give up where the documents are.

**[17:20]** ---

Yes, sir.

**[17:22]** ---

Hold it!

**[17:25]** ---

5th Angels Three...

**[17:27]** ---

--On the scene!

--Has arrived!

--Breaking in!

**[17:29]** ---

Have you made your peace?

**[17:32]** ---

Finding yourself alone in an enemy's base

**[17:34]** ---

shows that the meager 8th is  
as undermanned as our intel says.

**[17:39]** ---

The Infernal that my research has  
fortified will reduce you to cinders.

**[17:46]** ---

He's my new weapon that can focus  
his augmented firepower into one point,

**[17:50]** ---

and then release it!

**[17:54]** ---

Leave neither a body nor ashes, now.

**[17:59]** ---

Thanks to your drug, the flame and  
power within my body are surging,

**[18:04]** ---

until they're ready to come out!

**[18:12]** ---

That was close.

**[18:14]** ---

Hey, you! Are you trying to  
turn me into knight teriyaki?!

**[18:17]** ---

Teriyaki? What kind of seasoning  
do you think you're basted in?

**[18:25]** ---

I alight upon the scorched earth,

**[18:28]** ---

clad in golden robes...

**[18:30]** ---

Huh? Are you talking about tempura now?!

**[18:36]** ---

What are you, an idiot?

**[18:38]** ---

I'm a knight.

**[18:43]** ---

Status?

**[18:46]** ---

The Angels vs. Hinawa,  
Arthur vs. the Infernal,

**[18:51]** ---

and Obi is nowhere to be seen at the moment.

**[18:54]** ---

Like moths flying into a flame.

**[18:57]** ---

Burn them all until there's nothing left.

**[19:00]** ---

The truth and the intrigue behind  
spontaneous human combustion...

**[19:03]** ---

...are all the result of our research.

**[19:06]** ---

I won't allow gravel to stand in my way.

**[19:12]** ---

Are you seriously a Special Fire Soldier?  
You got cold feet?

**[19:16]** ---

You're not putting up a fight.

**[19:23]** ---

Don't act like this is no big deal.

**[19:34]** ---

What's the matter with you?

You're only acting like you're tough,  
**[19:37]** ---  
when actually, you're  
ridiculously weak! And stupid!

**[19:41]** ---  
Why is this? Why am I not my usual self?

**[19:44]** ---  
It's not a question of your manner.

**[19:47]** ---  
My Infernal's firepower  
is just too strong for you.

**[19:51]** ---  
There are chumps who just say  
they're out of the zone or whatever,

**[19:55]** ---  
when really, they couldn't ever do anything  
in the first place, and run away.

**[20:00]** ---  
It's exactly the kind of excuse  
you bogus Fire Soldiers would use!

**[20:04]** ---  
Bunch of moronic nobodies!

**[20:06]** ---  
What?

**[20:09]** ---  
The newly-assigned rookie can't even  
fathom how outmatched he is.

**[20:16]** ---  
Then he blames it on  
having a bad day. Pathetic.

**[20:19]** ---  
An idiot who can only talk tough, a knight?

**[20:22]** ---  
Good one, coming from  
a behind-in-the-count loser!

**[20:26]** ---  
I'm not just a knight; I'm the Knight King!

**[20:29]** ---  
Shut up!

**[20:35]** ---  
The least I can do for a nosy nobody like you

**[20:38]** ---  
is to kill you while making you suffer!

**[20:43]** ---  
Why? I'm getting no power at all.

**[20:50]** ---  
My left? Why, when I'm right-handed,

am I holding it in my left hand?

**[20:56]** ---

Huh?! How should I know?!

**[20:58]** ---

You can use that excuse  
when you get to the afterlife!

**[21:14]** ---

Violet Flash.

**[21:25]** ---

What do you know?  
I thought something was strange.

**[21:29]** ---

What the hell?

**[21:31]** ---

He's ridiculously strong!

**[21:35]** ---

5th Angels Three Three-on-Three  
Triple-grating Slasher, ver. 2.3!

**[21:42]** ---

That's way too many... numbers!

**[21:48]** ---

There are more than just  
three 5th Angels Three?

**[21:52]** ---

Looks like that's all of them, though.

**[21:57]** ---

I wonder if Shinra and  
the others are doing okay.

**[22:01]** ---

While Shinra is dashing around,  
we'll look for their documents.

**[22:15]** ---

In here.

**[22:16]** ---

**[22:17]** ---

"To be continued"

**[22:18]** ---

**[22:20]** ---

**[22:22]** ---

*You can toil your way through humorless days*

**[22:25]** ---

*and curse the unwavering present,*

**[22:28]** ---

*but words that simply hang in the air*

**[22:31]** ---

*are not enough to save you*

**[22:47]** ---

*We've been walking shoulder-to-shoulder*

**[22:51]** ---

*between sights we never reach*

**[22:54]** ---

*and pain that brings no warmth*

**[22:57]** ---

*to make it to a faraway place*

**[23:01]** ---

*Given the hope that you speak of*

**[23:04]** ---

*or the ideals that you dream of*

**[23:08]** ---

*I'll find a way to show you love,  
however cold you may be*

**[23:13]** ---

*You can toil your way through humorless days*

**[23:17]** ---

*and curse the unwavering present,*

**[23:20]** ---

*but words that simply hang in the air*

**[23:23]** ---

*are not enough to save you*

**[23:26]** ---

*You can cry out timidly*

**[23:29]** ---

*but that changes when the nights grow fevered*

**[23:32]** ---

*Even if we let go of each other's hands,*

**[23:36]** ---

*I hope we can still walk together again*

**[23:39]** ---

*I'll refrain from saying goodbye*

**[23:42]** ---

*to ensure that we can meet again somewhere*

**[23:51]** ---

*"Next time"*

**[23:53]** ---

*"Episode 6:  
The Spark of Promise"*

---

Revision #1

Created 2024-01-01 18:54:30 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:54:31 UTC by whimsee